

# 韓愈進諫迎佛骨 得罪憲宗貶潮州

上一回我們提到韓愈被貶潮州，也略略提到他被貶的原因是開罪了唐憲宗。元和十四年（公元819年），唐憲宗派員到鳳翔法門寺，把釋迦牟尼的遺骨迎入宮，供奉三日，轟動長安城，王公士民紛紛前往禮佛。韓愈認為佛教教義和儒家學說相悖，並鑒於「迎佛骨」帶來的風氣不佳，於是上書唐憲宗，向唐憲宗表達不滿。

韓愈的《論佛骨表》的最大特點是廣徵博引，說古論今，展現了韓愈的才情洋溢，文章的氣勢寬宏。文章一開始便毫不留情面地批評佛教為異端。「臣某言：伏以佛者，夷狄之一法耳，自後漢時流入中國，上古未嘗有也。」韓愈直斥佛教乃是外國傳入的宗教，東漢時才傳入中土，自古以來就沒有此宗教的存在。

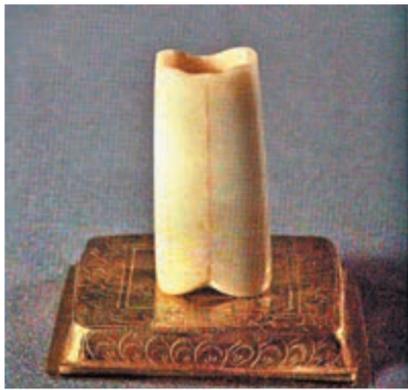
接着韓愈使用史實說明自己的觀點：「昔者黃帝在位百年，年百一十歲；少昊在位八十年，年百歲；顓頊在位七十九年，年九十八歲；帝嚳在位七十年，年百五歲；帝堯在位九十八年，年百一十八歲；帝舜及禹，年皆百歲。此時天下太平，百姓安樂壽考，然而中國未有佛也。其後，殷湯亦年百歲，湯孫太戊在位七十五年，武丁在位五十九年，書史不言其年壽所極，推其年數，蓋亦俱不減百歲，周文王年九十七歲，武王年九十三歲，穆王在位百年。」當中的黃帝、少昊、顓頊等人能在位久遠而且享有高壽，帶出「此時佛法亦未入中國，非因事佛而致然也」的觀點。

其後韓愈又反面論述，指出若重視佛教的君主都會為自身或國家帶來禍害，韓愈援引了漢明帝為例，指他因崇拜佛教而令國家「亂亡相繼，運祚不長」，更是自「宋、齊、梁、陳、元魏以下，事佛漸謹，年代尤促。」又引用梁武帝「在位四十八年，前後三度捨身施佛，宗廟之祭，不用牲牢，晝日一食，止於菜果。其後竟為侯景所逼，餓死臺城，國亦尋滅。」指出事佛會帶來的惡果難以想像，從而證明「事佛求福，乃更得禍。由此觀之，佛不足事，亦可知矣。」首兩段的正反論述，強調了事佛與不事佛對國家的差異，希望唐憲宗要懂得取捨。

接着韓愈稍作收斂，先用唐高祖曾經嘗試抑佛，但卻不被眾人理解，而導致佛教大盛，又對唐憲宗給予肯定「伏惟睿聖文武皇帝陛下，神聖英武，數千百年已來，未有倫比。即位之初，即不許度人為僧尼、道士，又不許創立寺觀。」他認為唐憲宗是明白唐高宗的用心良苦，現在卻出現了「今縱未能即行，豈可恣之轉令盛也」，文章至此峰迴路轉，開始對唐憲宗的迎佛之舉作出諷諫。「今聞陛下下令群僧迎佛骨於鳳翔，禦樓以觀，昇入大內，又令諸寺遞迎供養。臣雖至愚，必知陛下不惑於佛，作此崇奉，以祈福祥也。直以年豐人樂，徇人之心，為京都士庶設詭異之觀，戲玩之具耳。安有聖明若此，而肯信此等事哉！然百姓愚冥，易惑難曉，苟見陛下如此，將謂真心事佛。」韓愈先為唐憲宗開脫，指出唐憲宗迎佛骨是為了迎合百姓的喜好，但這樣做會為百姓帶來錯誤的信息，他們會以為是天子都信仰佛教，他們的事佛行動將會升級，出現「焚頂燒指，百十為群，解衣散錢，自朝至暮，轉相仿效。惟恐後時，老少奔波，棄其業次。若不即加禁遏，更歷諸寺，必有斷臂嚮身，以為供養者。傷風敗俗，傳笑四方，非細事也。」當中少不免帶有誇大成分，但也體現了韓愈對於佛教對動搖國家根基的憂心。隨

後韓愈再強調佛教是外來之物，不能把佛骨此等之物放在宮中，「枯朽之骨，凶穢之餘，豈宜令入宮禁？」文章最後向唐憲宗建議如何處置佛骨。韓愈先引用孔子之說「敬鬼神而遠之」，指出古時諸侯在進行祭祀時會先「令巫祝先以桃茢祓除不祥，然後進芻」，現在要把佛骨迎入宮中，實為不當。應該「投諸水火，永絕根本，斷天下之疑，絕後代之惑。使天下之人，知大聖人之所作為，出於尋常萬萬也。豈不盛哉！豈不快哉！」他說若佛祖真的顯靈的話，他願意「凡有殃咎，宜加臣身。上天鑒臨，臣不怨悔。」雖然韓愈願意承擔一切的責任，但在一心事佛的唐憲宗眼中看來，此篇文字句句訓斥，如何能讓唐憲宗容得下韓愈呢？韓愈仍能保有性命而被貶潮州，實屬萬幸。

清代的孫琮在《山曉閣唐宋八大家選·韓昌黎集》點評：「此篇前幅分兩段看，一是言上古無佛得壽，一是言後世崇佛反不得壽，蓋因德宗當日崇佛祈壽，故為此論。妙在中幅，不說人主崇佛，反說是人主戲玩，附會得最妙；不說是天子敬信，反說是愚民易惑，警切得最深。蓋有此一段附會文字，方曲得委婉，有此一段警切文字，方轉得醒透。至後幅直言待之之禮，宜如彼，不宜如此。侃侃名言，真可立破頑儒。」可謂是申肯之言。



■韓愈為了唐憲宗迎釋迦牟尼遺骨入宮一事上表進諫，最終被貶官。圖為佛骨舍利。資料圖片

■心台 中學中文科教師

## 溫故知新

隔星期三見報

## 大器晚成

### 為教古文編講義 變流行散文選本

《古文觀止》原是清朝吳楚材、吳調侯叔姪兩人為了教授學生，而所選編、譯注的教材，編選此書的目的是「正蒙養而裨後學」。本書雖為家塾訓蒙讀本，卻成為清以來最流行的散文選本，原書內容選編自東周到明朝的222篇散文作品，其中大多為古文，個別為駢文中的經典作品，作品題材涉及史傳、策論、遊記、書信、筆記等。

由於《古文觀止》入選作品題材廣泛、代表性強、語言簡潔易明，篇幅短小精簡，言辭優美，因而一經出版便非常流行，成為文言文教學的經典教材。至今在大中華地區中學文言文教材中，仍有很多篇章由此書輯錄。時至今日，《古文觀止》仍是認識古代文章、文言文的經典範本和教材；《出師表》、《師說》、《岳陽樓記》、《六國論》等，更屬目前香港教育局指定文言經典學習選編。

吳楚材、吳調侯叔侄二人，為清朝康熙年間人，籍貫屬紹興府山陰縣。均飽覽經

典，皆仕途失意而埋沒民間，長期從事私塾教學，因合編《古文觀止》而留名後世。起初，兩叔侄原只為給童子講授古文而編一些講義，後因講義愈編愈精，引來不少「好事者手錄」，最後更勸他們「付之剞劂以公之於世」，遂於康熙三十四年（西元1695年），有了《古文觀止》最早的刻本。

#### 兼收韻文駢文

「古文」二字，語出唐代文人韓愈倡導的「古文運動」，跟六朝時期流行的「今文」（即駢文）相對。古文運動主張恢復先秦兩漢流行的質樸自由、以散行單句為主的文風，對中國文學發展影響極大。今日「古文」則成為文言文的代稱。然《古文觀止》卻並不排斥駢文，書中所選古文，以散文為主，兼收韻文、駢文，一些精彩的駢文如《阿房宮賦》也收錄其中。

先秦選最多的是《左傳》，漢代選得最多的是《史記》，唐宋時代選得最多的是

韓愈、柳宗元、歐陽修、蘇軾的文章。至於本書題為「觀止」，是指該書所選的都是名篇佳作，是所能讀到的盡善盡美的至文了。

歷來對《古文觀止》一書之評價以讚譽為主，書的體例以時代為綱，作者為目，將同一作者的各類文體作品集粹一處，使讀者閱讀方便。而其選篇亦多能兼顧不同時代、藝術風格的作品，使讀者能對清前的散文清楚認識。比如《古文觀止》收唐宋八大家文章81篇，選篇基本上能代表他們的風格特點；編者也能從一部作品或一位作家中選擇可以代表其思想與藝術風格的文章。

古今學者大多承認《古文觀止》一書的價值，然不少人卻於選篇方面有所詬病。例如本書完全不收先秦諸子作品；此外，對敘事文重視不夠，選文傾向議論成分較重之篇章；此外，南北朝文章只選一篇，而金元則付之闕如，令本書未能盡攬成書前各時期作品。

■蘋果 中學中文科教師

## 粵詞溯源

星期三見報

### 挨晚

古

傍晚。小說作「挨晚兒」。《紅樓夢》第一百零八回：「賈母道：『如今且坐下，大家喝到挨晚兒再到各處行禮去。』」

今

- 1. 傍晚。如：「佢坐嗰班飛機挨晚才到香港。」（「他乘坐的那班機要到傍晚才抵達香港。」）
- 2. 挨年近晚。歲晚或年尾。如：「挨年近晚，好多錢要使。」（「快過年了，要有很多開支。」）



書籍簡介：本書共收錄現今仍沿用古漢語的粵語詞匯639個，均搜集字書、韻書、古典文學、古代文獻等參考資料，追溯其形、音、義的關係及演變，不僅有助讀者認識粵語詞匯的來源和發展，更有助認識粵語的歷史和古書的詞義。



逢星期三見報

## 文山字水樂春風

### 劇團戲寶 公主殉國

相信很多香港人都聽過粵劇《帝女花》中的兩句「落花滿天蔽月光，借一杯附薦鳳台上」，甚至有人整首主題曲《香夭》也懂得唱。大家都知道這是名編劇家唐滌生先生的作品，也是「仙鳳鳴」劇團的戲寶，是最叫座，也最膾炙人口的劇目。

此劇半個世紀以來，傳唱不衰。不知由多少個劇團，上演過多少場次了，也一樣甚受歡迎，並奉為粵劇作品中的圭臬。不過，未必很多人知道其來歷。

原來，最早的《帝女花》見於清代詞人黃韻珊（1805-1846）作品《倚晴樓七種曲》。黃氏根據吳梅村的「長平戰詩」和張震的「長平公主曲」，撰寫成《帝女花》傳奇（以下簡稱之為「黃劇」）。

故事述說清兵進入北京後，明崇禎之女坤輿公主在尼庵欲削髮為尼，在削髮前上書清帝，清帝於是找原與公主有婚約的太僕之子周世顯，以公主之禮制為之完婚。公主因傷國事，終日涕泣，悲傷逾年，終病卒，諡長平。後世多直稱之為「長平公主」。

唐滌生先生在1957年把黃氏作品改寫為粵劇《帝女花》（以下簡稱之為「唐劇」），由原來的二十折濃縮為《樹盟》、《香劫》、《乞屍》、《庵遇》、《相認》、《迎風》、《上表》、《香夭》等八場戲，故事改編為長平公主與周世顯重相遇，假意順從清帝主意而選朝，並請安葬崇禎，釋放太子，然後在花燭之夜，雙雙仰藥於含樟樹下而殉國。

這是成功的劇作，而且是富文藝和抒情的作品。誠如唐滌生先生所言，《帝女

花》跟《牡丹亭驚夢》和《蝶影紅梨記》等劇作不同，因《帝女花》既是愛情劇，又是歷史劇，不同後二者純粹是愛情小品。

#### 重道德教化 傳忠孝節義

唐滌生先生非常重視道德教化的作用，符合了高明所提的「不關風化體，縱好也徒然」（《琵琶記》）的論調。他以「忠孝節義」這個主題，貫穿全劇，而並非專講公主和駙馬之羅曼史，更何況此劇也非大團圓結局。

「黃劇」既是清代產物，很難怪它仍有些封建、政治的桎梏。「黃劇」有很重的佛道思想，既以論仙之說為開始，又常有「色色空空無定準……牽牽扯扯不能完」之思維；其次亦反覆頌揚清帝慈悲重義，與「唐劇」所說不同。

「唐劇」雖保留天上謫仙之說，但只作為二人姻緣由上天注定，完全配合觀眾的口味而已。而在可歌可泣的愛情之外，也有着進步的思想和傳統的道德教化。

進步思想就在第一場《樹盟》中交代，公主「鳳台選婿」，完全是婚姻自主，有追求愛情的自由。「唐劇」又繼承「五四運動」反封建的精神，女子不用背負「三從四德」的枷鎖。這跟「黃劇」不同。「黃劇」中，公主是由母后決定婚配的，精神意義就比不上「唐劇」了。

至於傳統的道德教化方面，我們看公主選婿的條件，不在乎個人「潘郎相貌杜郎情」，卻重治國之志。二人唇槍舌劍，你一句「士有百行，以何為首？」他反問

「女有四德，敢問什麼佔先頭？」一點也不浪漫，跟《紫釵記》中李益和霍小玉之一見傾心，拾釵而結盟的溫馨愛情相比，真的天壤之別。不過，觀眾看得就另有一番情趣。

公主所選的，是忠孝節義兼備的駙馬，她自己也是如此，所以才有下面的詐死避禍、隱世出家，到全都避不過了，要出來面對清帝，她就本着「十四年來承父愛，一死酬親也何難？」之心，跟駙馬一起「殉國」，而並不是「殉情」。

駙馬周世顯忠孝之心，與長平無異。他洞悉清帝「借帝女花沾名釣譽，騙取民心」，而他早有「寧甘粉身報皇恩，不負娥眉垂青眼」之心，遂推演出全劇高潮——《香夭》一折。

為什麼他們不隱居避世呢？駙馬反過來勸公主「清修縱可成仙佛，可憐先帝尚未入葬皇陵」，他去上表，已有「拚教頸血灑官書」之必死的心。

但他們要死得有價值，遂假意歸順，但條件是「先安泉台父，後釋在囚人（太子），然後百拜入朝，共舉齊眉案。」答應在宮中舉行婚禮，成就那凄美的、史詩式的「斷腸花燭夜」，以「百花冠替代殮裝」的場面，令不少觀眾流下同情的淚。

唐滌生多次提到他們之死，只為殉國：周世顯哭告「感先帝恩千丈」；他是以「明朝駙馬」身份來看新娘的。至於「黃劇」雖有對故明的懷念，但卻加入不少「敘清代殊恩」之句，公主駙馬還得去多謝清帝去平「闖賊」呢。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

## 選譯三國

星期三見報

### 《武帝紀》

（續9月18日期）

頃之，冀州刺史王芬、南陽許攸、沛國周旌等連結豪傑，謀廢靈帝，立合肥侯，以告太祖。太祖拒之，芬等遂敗。

金城邊章、韓遂殺刺史郡守以叛，眾十餘萬，天下騷動。徵太祖為典軍校尉。會靈帝崩，太子即位，太后臨朝。大將軍何進與袁紹謀誅宦官，太后不聽。進乃召董卓，欲以脅太后，卓未至而進見殺。卓到，廢帝為弘農王而立獻帝，京都大亂。卓表太祖為驍騎校尉，欲與計事。太祖乃變易姓名，間行東歸。出關，過中牟，為亭長所疑，執詣縣，邑中或竊識之，為請得解。卓遂殺太后及弘農王。太祖至陳留，散家財，合義兵，將以誅卓。冬十二月，始起兵於己吾。是歲，中平六年也。

#### 翻譯

不久，冀州刺史王芬、南陽人許攸、沛國人周旌等人聯絡豪傑，圖謀廢除漢靈帝，立合肥侯。他們把這事告訴太祖，太祖拒絕參與，王芬等人因此而失敗。金城人邊章、韓遂殺死刺史、太守，發動叛亂，兵力達十幾萬人，天下騷動。

朝廷召太祖為典軍校尉。適逢漢靈帝死，太子即位，何太后臨朝聽政。大將軍何進與袁紹策劃誅殺宦官，太后不許。何進就召來董卓，想要脅迫太后，董卓還沒到，何進已被宦官殺死。董卓到京城之後，廢少帝為弘農王而立漢獻帝，京都大亂。董卓上表舉用太祖作驍騎校尉，想跟他計議大事。太祖不願，便改名換姓，走小路東歸。出了虎牢關，經過中牟縣，被亭長懷疑，捉了他送到縣裡。縣城中有人暗裡認識他，替他求情，得以脫身。這時董卓殺死何太后和弘農王。太祖來到陳留縣，拿出家財，招集義兵，準備討滅董卓。十二月，開始在己吾縣起兵。這一年是漢靈帝中平六年。（未完待續）

#### 書籍簡介：

本書為名家今譯之精品，雅俗共賞之佳作。採用導讀、注釋、翻譯的形式，逐篇解析，精讀精譯，真實再現了六十年間魏蜀吳三國逐鹿中原的英雄悲歌、鐵血柔情，還原出一個個最真實的三國群英。

